



Provincia Autonoma de Bulsan
Assessorat per i lœures publics
Rep. 11 - Frabichè y sorvisc technich

Projekt		GEMEINDE BOZEN COMUNE DI BOLZANO		Progetto	
KODEX: 22.03.008.212.01.0.17		CODICE: 22.03.008.212.01.0.17			
Psychiatrisches Reha. Zentrum mit psychiatrischem Wohnheim		Centro di riabilitazione psichiatrica con comunità protetta			
Baulos Nord, Fagenstraße 46 Bozen, G.P. 144/4, B.P. 1006		Lotto Nord, via Fago 46 Bolzano, p.f. 144/4, p.ed. 1006			
AUSFÜHRUNGSPROJEKT EINRICHTUNGEN		LOS LOTTO	2	SERIENEINRICHTUNG ARREDI DI SERIE	PROGETTO ESECUTIVO ARREDI
Inhalt Contenuto				Dokument Nr. Documento n.	
Faszikel Zur Qualitätsbewertung in deutscher und italienischer Sprache Fascicolo valutazione della qualita' in lingua tedesca e italiana				PEA Qualität - Qualita'	
Amsdirektor 11.3 Direttore d'ufficio 11.3		dott. ing. Domenico Cramarossa		Projekt Nr. Progetto N.	Datum Data
				0034	05.10.2012
Bauherr Committente			Generalplaner Progettista generale		
AUTONOME PROVINZ BOZEN Amt. 11 - HOCHBAU UND TECHNISCHER DIENST Der geschäftsführende Abteilungsdirektor: Dr. Arch. Andrea Sega Amt 11.3 - Sanitätsbauten, Silvius-Magnago-Platz 10 - 39100 BOZEN			Dr. Arch. Matteo Scagnol MODUS architects 39042 BRIXEN BRESSANONE Fallmerayerstr. 7 via Fallmerayer tel./fax. 0472/201581 info@modusarchitects.com		
PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO Rip. 11 - EDILIZIA E SERVIZIO TECNICO Il direttore di ripartizione reggente: dott. arch. Andrea Sega Uff. 11.3 - Edilizia sanitaria, piazza Silvius Magnago 10 - 39100 BOLZANO					
Firma - Unterschrift			Firma - Unterschrift		
Genehmigungen				Approvazioni	
Amt 11.3 - Sanitätsbauten, Silvius-Magnago-Platz 10 - 39100 BOZEN Uff. 11.3 - Edilizia sanitaria, piazza Silvius Magnago 10 - 39100 BOLZANO tel. 0471/412650 - fax. 0471/412666 e-mail: domenico.cramarossa@provincia.bz.it					

VORBEMERKUNGEN

Die wesentlichen Voraussetzungen, welche in diesem Faszikel zur Qualitätsbewertung angegeben sind, **sind verbindlich**.

Die numerischen Werte, welche als Minima, Maxima oder mit einer Toleranz angegeben sind, müssen eingehalten werden.

Bei den restlichen numerischen Wertvorgaben handelt es sich hingegen um funktionale Richtwerte für die Bewertung des Angebotes.

Das Unternehmen muss für jede einzelne Position des gegenständlichen Faszikels die von Ihm angebotenen technischen Eigenschaften durch Ausfüllen aller mit "□" gekennzeichneten Felder angeben. Diese technischen Eigenschaften müssen den wesentlichen Voraussetzungen, welche in diesem Faszikel zur Qualitätsbewertung für jede Position angegeben sind, entsprechen, und mit der technischen beigelegten Dokumentation übereinstimmen.

Es ist, **bei sonstigem Ausschluss**, erforderlich Marke, Modell und Typ des angebotenen Produkts für jede Position anzugeben.

Außerdem darf der Bieter den vorgegeben Text der wesentlichen Voraussetzungen, **bei sonstigem Ausschluss**, nicht abändern.

Jedes Blatt des Faszikels muss vom gesetzlichen Vertreter unterschrieben werden sein.

PREMESSE GENERALI

I requisiti essenziali così come riportati nel presente fascicolo valutazione della qualità **sono vincolanti**.

I valori numerici indicati quali minimi, massimi o con una tolleranza devono essere rispettati.

I restanti valori numerici indicati costituiscono, invece, valori informativi funzionali ai fini della valutazione dell'offerta.

L'impresa dovrà indicare per ogni singola posizione del presente fascicolo la caratteristica tecnica da Lei offerta mediante la compilazione di tutti i campi contrassegnati da "□". Tale caratteristica **deve** rispettare i requisiti essenziali riportati nel fascicolo per ogni singola posizione e corrispondere a quanto riportato nella documentazione tecnica allegata.

Deve essere indicata, **a pena di esclusione**, la marca, il modello e il tipo del prodotto offerto di ciascuna posizione.

Inoltre, l'offerente non può modificare il testo predisposto dei requisiti essenziali, **a pena di esclusione**.

Ogni foglio del fascicolo deve essere sottoscritto dal legale rappresentante.

1	B.01.01.01	<i>Tisch_rechteckig 180x100 cm</i> <i>tavolo rettangolare 180x100 cm</i>
---	------------	---

<p>Ausschreibungstext: <i>Lieferung und Verteilung von rechteckigem Tisch, 180x100 cm.</i></p> <p>Beschreibung:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Gestell: zargenlose Konstruktion mit umlaufendem Massivholzrahmen (Höhe Rahmen ca. 50 mm), auf Gehrung verbunden; 4 quadratische Füße (Querschnitt ca. 50x50 mm), Verbindung mit Rahmen verleimt und unsichtbar verschraubt, Fußposition bündig am Eck; Kunststoff- oder Filzgleitern geeignet für den jeweiligen Bodenbelag und nach Angaben der BL; - Platte: mit Schichtstoffplatte oder furnierter Schichtstoffplatte oder Linoleum belegt (nach Wahl der BL), Beschichtung bis Plattenaussenkante, Kanten leicht gerundet; - Holzoberfläche aller Teile: Buche, natur lackiert; farblose Lackierung mit hochwertigem Polyurethanlack, schwer entflammbar, chemisch beständig, abriebsfest, kratzfest. <p>Maße: 1800x1000 mm (lxb), Höhe ca. 750 mm. Farbe nach Wahl der BL.</p>	<p>Voce di capitolato: <i>Fornitura e distribuzione di tavolo rettangolare, 180x100 cm.</i></p> <p>Descrizione:</p> <ul style="list-style-type: none"> - struttura: costruzione senza telaio con cornice continua (altezza cornice ca. 50 mm), collegamenti a 45°; 4 gambe quadrate (sezione ca. 50x50 mm), collegamento con cornice con colla e viti non visibili, posizione gambe a filo angolo; con piedini in plastica o feltro adatto ai diversi tipi di pavimentazione e secondo indicazioni della DL; - piano: con pannello nobilitato o pannello nobilitato impiallacciato o linoleum (a scelta della DL), trattamento superficie fino a bordi esterni, bordi leggermente arrotondati; - superficie legno di tutte le parti: faggio, verniciato al naturale; verniciatura trasparente con vernicie di poliuretano di alta qualità, difficilmente infiammabile, resistente a sostanze chimiche, resistente a sfregamento e graffi. <p>Dimensioni: 1800x1000 mm (luxla), altezza ca. 750 mm. Colore a scelta della DL.</p>
---	--

WESENTLICHE VORAUSSETZUNGEN WELCHE EINZUHALTEN SIND		
Requisiti essenziali da rispettare		
	WESENTLICHE VORAUSSETZUNGEN Requisiti essenziali	VON DER FIRMA ANGEBOTENE EINGENSCHAFT Caratteristiche offerte dalla ditta
PLATTE piano	OBERFLÄCHENBESCHICHTUNG DER ARBEITSPLATTE MIT LAMINAT Finitura piano di lavoro impiallacciato in laminato	<input type="checkbox"/>
TISCHFÜSSE Gambe	TISCHFÜSSE IN MASSIVHOLZ BUCHE-NATUR MIT LACKIERUNG Gambe in legno massello di faggio verniciato al naturale	<input type="checkbox"/>
	TISCHFÜSSE MIT EINEM QUADRATISCHEM QUERSCHNITT 50X50 mm (+/- 10%) Gambe a sezione quadrata 50x50 mm (+/- 10%)	<input type="checkbox"/>
	TISCHFÜSSE FLÄCHENBÜNDIG MIT DER ARBEITSPLATTE Gambe a filo con il piano di lavoro	<input type="checkbox"/>
	KUNSTSTOFFGLEITER iedini in plastica	<input type="checkbox"/>

MARKE Marca	<input type="checkbox"/>
MODELL Modello	<input type="checkbox"/>
TYP Produttore	<input type="checkbox"/>

ZUSAMMEN MIT DEM ANGEBO ABZUGEBEN:	<ul style="list-style-type: none"> - Bilder Des Angebotenen Produktes - Technische Datenblätter
DA CONSEGNARE ASSIEME ALL'OFFERTA:	<ul style="list-style-type: none"> - Immagini del prodotto offerto - Schede dati tecnici

Der Bieter / L'impresa offerente

.....

8	B.01.01.08	Tisch_rund Durchm. 90cm tavolo_rotondo diam. 90 cm
----------	-------------------	---

<p>Ausschreibungstext: <i>Lieferung und Verteilung von rundem Tisch, Durchmesser 90 cm.</i></p> <p>Beschreibung:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Gestell: gekreuztes Gestell aus Buche massiv gebeizt, mit Wasserlack, Lösungsmittelarm, UV-gehärtet; Füße gerundet und konisch nach unten zulaufend; mit Kunststoff-, Metall- oder Filzgleitern geeignet für den jeweiligen Bodenbelag und nach Angaben der BL; gerundete Zarge durch Dübel und Verbindungsbolzen mit Epoxydharz hochfest verklebt. - Platte: aus 3-Schichtfeinspanplatte, Stärke 21 mm, Schichtstoff HPL, mit ASB Kanten 2 mm. <p>Maße: Durchmesser 900mm, Höhe ca. 750 mm, abhängig von Gleitern. Farbe nach Wahl der BL.</p>	<p>Voce di capitolato: <i>Fornitura e distribuzione di tavolo rotondo, diametro 90 cm.</i></p> <p>Descrizione:</p> <ul style="list-style-type: none"> - struttura: struttura incrociata in legno massello di faggio verniciato, con vernicie all'acqua, povero di solventi, indurito con raggi UV; gambe arrotondate e a forma conica (diminuzione di sezione verso il basso), con piedini in plastica, metallo o feltro adatto ai diversi tipi di pavimentazione e secondo indicazioni della DL; telaio arrotondato con incollaggio ultra-resistente con resina epossidica e con l'ausilio di tasselli e viti di collegamento. - piano: in pannello truciolare a 3 strati, spessore 21 mm, finitura in HPL, con bordi in ABS 2 mm. <p>Dimensioni: diametro 900 mm, altezza ca. 750 mm, a seconda dei piedini. Colore a scelta della DL.</p>
---	--

WESENTLICHE VORAUSSETZUNGEN WELCHE EINZUHALTEN SIND
Requisiti essenziali da rispettare

	WESENTLICHE VORAUSSETZUNGEN Requisiti essenziali	VON DER FIRMA ANGEBOTENE EINGENSCHAFT Caratteristiche offerte dalla ditta
GESTELL/FÜßE Struttura/Gambe	GESTELL AUS MASSIVHOLZ BUCHE-NATUR MIT LACKIERUNG Struttura in legno massello di faggio verniciato al naturale	<input type="checkbox"/>
	BODENGLEITER AUS KUNSTSTOFF Piedini in plastica	<input type="checkbox"/>
PLATTE piano	OBERFLÄCHENBESCHICHTUNG DER ARBEITSPLATTE AUS HPL Finitura piano di lavoro in HPL	<input type="checkbox"/>
	SEITENKANTEN AUS ABS 2 mm Bordi in ABS 2 mm	<input type="checkbox"/>

MARKE Marca	<input type="checkbox"/>
MODELL Modello	<input type="checkbox"/>
TYP Produttore	<input type="checkbox"/>

ZUSAMMEN MIT DEM ANGEBO ABZUGEBEN:	- Bilder Des Angebotenen Produktes - Technische Datenblätter
DA CONSEGNARE ASSIEME ALL'OFFERTA:	- Immagini del prodotto offerto - Schede dati tecnici

Der Bieter / L'impresa offerente

.....

21	B.01.02.01	Schreibtisch_ 200x90 cm scrivania_ 200x90 cm
-----------	-------------------	---

<p>Ausschreibungstext: <i>Lieferung und Verteilung von Schreibtisch, 200x90 cm, mit Kabelauslässen, Kabelträger-Kanälen, PC-Halterung und modesty panel.</i></p> <p>Beschreibung: <i>Siehe Vorbemerkungen</i></p> <p>Bestehend aus: - n.1 Platte mit Größe 200x90 cm; - n.2 Fußgestellen mit geraden und höhenregulierbaren (62-82 mm) Beinen;</p> <p>Zubehör: - 2 Kabelauslässe - 1 Kabelträger-Kanal ca. Länge 1580 mm (im Verhältnis mit der Länge der Tischplatte) aus gebogenem Metallblech; - 1 PC-Halterung; - 1 „modesty panel“ (Maße angepasst an die Größe des Tisches).</p> <p>Maße: ca. 2000x9000 mm (lxb), Höhe 62-82 cm.</p> <p>Farben nach Wahl der BL.</p>	<p>Voce di capitolato: <i>Fornitura e distribuzione di scrivania, 200x90 cm, completa di passacavi, canale portacavi, porta CPU e modesty panel.</i></p> <p>Descrizione: <i>Vedi premesse</i></p> <p>Composta da: - n. 1 piano delle dimensioni di 200x90 cm; - n. 2 gambe con piedi dritti e regolabili in altezza (62-82 cm);</p> <p>Accessori: - n. 2 passacavi; - n. 1 canale portacavi lunghezza ca. 1580 mm (in base alla lunghezza del piano di lavoro) in lamiera metallica piegata; - n.1 porta CPU; - n.1 "modesty panel" (dimensione adeguata alla dimensione del tavolo).</p> <p>Dimensioni: ca. 2000x900 mm (luxla), altezza 62-82 cm.</p> <p>Colori a scelta della DL.</p>
---	---

WESENTLICHE VORAUSSETZUNGEN WELCHE EINZUHALTEN SIND		
Requisiti essenziali da rispettare		
	WESENTLICHE VORAUSSETZUNGEN Requisiti essenziali	VON DER FIRMA ANGEBOTENE EINGENSCHAFT Caratteristiche offerte dalla ditta
PLATTE piano	STÄRKE DER ARBEITSPLATTE 30 mm (+/- 10%) Spessore piano 30 mm (+/- 10%)	<input type="checkbox"/>
	OBERFLÄCHE MIT MELAMINHARZBESCHICHTUNG Superficie nobilitata in melaminico	<input type="checkbox"/>
	SEITENKANTEN AUS ABS Bordi in ABS	<input type="checkbox"/>
TISCHFÜSSE Gambe	FUSSGESTELL AUS 2 SATTELFÜSSEN AUS STAHL MIT EINEM RECHTECKIGEM QUERSCHNITT 70 X 30 MM (+/- 10%) Struttura con 2 gambe a cavalletto in acciaio a sezione rettangolare mm 70 x 30 (+/- 10%)	<input type="checkbox"/>
	HÖHENVERSTELLBAR VON MIN. 62 BIS 82 cm Regolazione in altezza da minimo 62 a 82 cm	<input type="checkbox"/>
	BODENGLEITER AUS TRANSLUZENTEM PROPYLEN Piedini in polipropilene traslucido	<input type="checkbox"/>
ZUBEHÖR accessori	KABELKORB ODER WANNE MIT ZWEISEITIGER ÖFFNUNGSMÖGLICHKEIT Canale Portacavi con doppio verso di apertura	<input type="checkbox"/>
	KABELDURCHLASS AUS ELOXIERTEM ALUMINIUM Passacavi in alluminio anodizzato	<input type="checkbox"/>
	PC-HALTER AUS METALBLECH Porta CPU in lamiera metallica	<input type="checkbox"/>

MARKE Marca	<input type="text"/>
MODELL Modello	<input type="text"/>
TYP Produttore	<input type="text"/>

ZUSAMMEN MIT DEM ANGEBOT ABZUGEBEN:	<ul style="list-style-type: none">- Bilder Des Angebotenen Produktes- Technische Datenblätter
DA CONSEGNARE ASSIEME ALL'OFFERTA:	<ul style="list-style-type: none">- Immagini del prodotto offerto- Schede dati tecnici

Der Bieter / L'impresa offerente

.....